



Umwaka wa 63
Igazeti ya Leta n° Idasanzwe
yo ku wa 11/06/2024

Year 63
Official Gazette n° Special of
11/06/2024

63^{ème} Année
Journal Officiel n° Spécial du
11/06/2024

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Itegeko / Law /Loi

Itegeko n° 049/2024 ryo ku wa 04/06/2024 rihindura Itegeko n° 003/2016 ryo ku wa 30/03/2016 rishyiraho rikanagena imitunganyirize y'ubwishingizi bw'ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara.....	2
Law n° 049/2024 of 04/06/2024 amending Law n° 003/2016 of 30/03/2016 establishing and governing maternity leave benefits scheme	2
Loi n° 049/2024 du 04/06/2024 modifiant la Loi n° 003/2016 du 30/03/2016 portant création et organisation du régime des prestations de congé de maternité.....	2

B. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre

Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 025/03 ryo ku wa 06/06/2024 rishyiraho Abayobozi.....	14
Prime Minister's Order n° 025/03 of 06/06/2024 appointing Officials.....	14
Arrêté du Premier Ministre n° 025/03 du 06/06/2024 portant nomination des cadres	14
Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 026/03 ryo ku wa 06/06/2024 ryemerera Abayobozi gusezera ku kazi.....	26
Prime Minister's Order n° 026/03 of 06/06/2024 accepting resignation of Officials.....	26
Arrêté du Premier Ministre n° 026/03 du 06/06/2024 acceptant la démission des cadres.....	26
Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 027/03 ryo ku wa 06/06/2024 rivana ubutaka mu mutungo rusange wa Leta rikabushyira mu mutungo bwite wa Leta.....	30
Prime Minister's Order n° 027/03 of 06/06/2024 transferring land from state public domain to state private domain.....	30
Arrêté du Premier Ministre n° 027/03 du 06/06/2024 portant désaffectation des terres du domaine public de l'État au domaine privé de l'État.....	30

ITEGEKO N° 049/2024 RYO KU WA 04/06/2024 RIHINDURA ITEGEKO N° 003/2016 RYO KU WA 30/03/2016 RISHYIRAHU RIKANAGENA IMITUNGANYIRIZE Y'UBWISHINGIZI BW'IBIGENERWA UMUGORE URI MU KIRUHUKO CYO KUBYARA <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Isobanura <u>Ingingo ya 2:</u> Ukwiyandikisha <u>Ingingo ya 3:</u> Igenzura <u>Ingingo ya 4:</u> Ibarwa ry'ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara <u>Ingingo ya 5:</u> Kwishyura ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara n'igihe bimara <u>Ingingo ya 6:</u> Ibisabwa umukoresha kugira ngo asubizwe ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara yishyuye <u>Ingingo ya 7:</u> Ingingo y'ururimi <u>Ingingo ya 8:</u> Gutangira gukurikizwa	LAW N° 049/2024 OF 04/06/2024 AMENDING LAW N° 003/2016 OF 30/03/2016 ESTABLISHING AND GOVERNING MATERNITY LEAVE BENEFITS SCHEME <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Interpretation <u>Article 2:</u> Registration <u>Article 3:</u> Audit <u>Article 4:</u> Maternity leave benefits <u>Article 5:</u> Payment and duration of maternity leave benefits <u>Article 6:</u> For an employer to be reimbursed for the maternity leave benefits he or she has paid <u>Article 7:</u> Language provision <u>Article 8:</u> Entry into force	LOI N° 049/2024 DU 04/06/2024 MODIFIANT LA LOI N° 003/2016 DU 30/03/2016 PORTANT CRÉATION ET ORGANISATION DU RÉGIME DES PRESTATIONS DE CONGÉ DE MATERNITÉ <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier :</u> Interprétation <u>Article 2 :</u> Enregistrement <u>Article 3 :</u> Audit <u>Article 4 :</u> Prestations de congé de maternité <u>Article 5 :</u> Versement et durée des prestations de congé de maternité <u>Article 6 :</u> Conditions requises pour qu'un employeur soit remboursé des prestations de congé de maternité qu'il a versées <u>Article 7 :</u> Disposition linguistique <u>Article 8 :</u> Entrée en vigueur
---	---	---

Official Gazette n° Special of 11/06/2024

ITEGEKO N° 049/2024 RYO KU WA 04/06/2024 RIHINDURA ITEGEKO N° 003/2016 RYO KU WA 30/03/2016 RISHYIRAHU RIKANAGENA IMITUNGANYIRIZE Y'UBWISHINGIZI BW'IBIGENERWA UMUGORE URI MU KIRUHUKO CYO KUBYARA Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA INTEKO ISHINGA AMATEGEKO: Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 26 Mata 2024; Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 64; Isubiye ku Itegeko n° 003/2016 ryo ku wa 30/03/2016 rishyiraho rikanagena	LAW N° 049/2024 OF 04/06/2024 AMENDING LAW N° 003/2016 OF 30/03/2016 ESTABLISHING AND GOVERNING MATERNITY LEAVE BENEFITS SCHEME We, KAGAME Paul, President of the Republic; THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA THE PARLIAMENT: The Chamber of Deputies, in its sitting of 26 April 2024; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda, especially in Article 64; Having reviewed Law n° 003/2016 of 30/03/2016 establishing and governing	LOI N° 049/2024 DU 04/06/2024 MODIFIANT LA LOI N° 003/2016 DU 30/03/2016 PORTANT CRÉATION ET ORGANISATION DU RÉGIME DES PRESTATIONS DE CONGÉ DE MATERNITÉ Nous, KAGAME Paul, Président de la République ; LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA LE PARLEMENT : La Chambre des Députés, en sa séance du 26 avril 2024; Vu la Constitution de la République du Rwanda, spécialement en son article 64; Revu la Loi n° 003/2016 du 30/03/2016 portant création et organisation du régime des
--	--	--

Official Gazette n° Special of 11/06/2024

imitunganyirize y'ubwishingizi bw'ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 2, iya 5, iya 11, iya 12 n'iya 13; YEMEJE: <u>Ingingo ya mbere: Isobanura</u> Ingingo ya 2 y' Itegeko n° 003/2016 ryo ku wa 30/03/2016 rishyiraho rikanagena imitunganyirize y'ubwishingizi bw'ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara ihinduwe ku buryo bukurikira: « <u>Ingingo ya 2: Isobanura</u> Muri iri tegeko: (a) « ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara » bivuga amafaranga yishyurwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara; (b) « Ikigo gishyiraho amabwiriza » bivuga urwego rufite mu nshingano zarwo gushyiraho amabwiriza no gukora ubugenzuzi bw'ibyerekeranye n'ubwiteganyirize; (c) « Minisitiri » bivuga Minisitiri ufite ubwiteganyirize mu nshingano;	maternity leave benefits scheme, especially in Articles 2, 5, 11, 12 and 13; ADOPTS: <u>Article One: Interpretation</u> Article 2 of Law n° 003/2016 of 30/03/2016 establishing and governing maternity leave benefits scheme is amended as follows: “<u>Article 2: Interpretation</u> In this Law: (a) “maternity leave benefits” means a sum of money paid to a woman on maternity leave; (b) “Regulator” means an institution in charge of regulation and supervision of the social security sector; (c) “Minister” means the Minister in charge of social security;	prestations de congé de maternité, en ses articles 2, 5, 11, 12 et 13; ADOPTÉ : <u>Article premier : Interprétation</u> L'article 2 de la Loi n° 003/2016 du 30/03/2016 portant création et organisation du régime des prestations de congé de maternité est modifié comme suit : « <u>Article 2 : Interprétation</u> Dans la présente loi : (a) « prestations de congé de maternité » signifie une somme versée à une femme en congé de maternité; (b) « Régulateur » signifie une institution ayant la réglementation et la supervision du secteur de la sécurité sociale dans ses attributions; (c) « Ministre » signifie le ministre ayant la sécurité sociale dans ses attributions ;
---	--	---

(d) «Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize» bivuga urwego rwa Leta rufite mu nshingano ubwishingizi bw'ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara; (e) «ukwezi» bivuga igihe kingana n'iminsi 30 y'ingengaminsi ikurikiranye; (f) «umugore» bivuga umukozi w'igitsinagore wemerewe mu buryo buteganywa n'amategeko gufata ikiruhuko cyo kubyara bitewe n'uko atwite cyangwa yabyaye; (g) «umukoresha» bivuga umuntu wese ukoresha umukozi umwe cyangwa benshi ku buryo buhoraho cyangwa budahoraho; (h) «umukozi» bivuga umuntu wese ukora umurimo kandi akawuhemberwa; (i) «umuntu» akubiyemo umuntu ku giti cye, urwego cyangwa ikigo gifite ubuzima gatozi. » <u>Ingingo ya 2: Ukwiyaandikisha</u> Ingingo ya 5 y'Itegeko n° 003/2016 ryo ku wa 30/03/2016 rishyiraho rikanagena	(d) “Social Security Administration” means a public entity in charge of maternity leave benefits scheme; (e) “month” means a period of 30 consecutive calendar days; (f) “woman” means a female employee who is entitled, in accordance with the law to a maternity leave because she is pregnant or she has given birth; (g) “employer” means any person that employs one or several employees on either temporary or permanent basis; (h) “employee” means any person who performs an activity in exchange for payment; (i) “person” includes an individual, entity or institution with legal personality. » <u>Article 2: Registration</u> Article 5 of Law n° 003/2016 of 30/03/2016 establishing and governing maternity leave	(d) «Administration de la sécurité sociale» signifie une entité publique ayant le régime des prestations de congé de maternité dans ses attributions; (e) «mois» signifie une période de 30 jours civils consécutifs; (f) «femme» signifie une employée qui a droit conformément à la loi un congé de maternité pour des raisons de grossesse ou d'accouchement; (g) «employeur» signifie toute personne qui emploie un ou plusieurs employés à titre temporaire ou permanent; (h) «employé» signifie toute personne exerçant une activité moyennant une rémunération; (i) «personne» comprend une personne physique, une entité ou un établissement doté de la personnalité juridique. » <u>Article 2 : Enregistrement</u> L'article 5 de la Loi n° 003/2016 du 30/03/2016 portant création et organisation du
---	--	--

imitunganyirize y'ubwishingizi bw'ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara ihinduwe ku buryo bukurikira: (1) «Umukoresha yiyandikisha mu Buyobozi bw'Ubwiteganyirize akoresheje inyandiko yabugenewe, mu gihe kitarenze iminsi irindwi kuva ahaye akazi umukozi wa mbere. (2) Iyo Umukozi uhawe akazi adasanganywe inomero y'ubwiteganyirize, umukoresha amwandikisha mu Buyobozi bw'Ubwiteganyirize akoresheje inyandiko yabugenewe, mu gihe kitarenze iminsi irindwi y'akazi, kuva amuhaye akazi. (3) Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize bushyiraho amabwiriza y'uburyo ibivugwa muri iyi ngingo bikorwa. »	benefits scheme is amended as follows: (1) «The employer registers with the Social Security Administration using a prescribed form, within seven days from the date on which he or she hires the first employee. (2) If a new employee does not have a registration number, the employer registers him or her with the Social Security Administration using a prescribed form, within seven working days from the date on which the employee is hired. (3) The Social Security Administration establishes instructions on the modalities in which the provisions of this Article are applied. »	régime des prestations de congé de maternité est modifié comme suit : (1) « L'employeur se fait enregistrer auprès de l'Administration de la sécurité sociale en utilisant un formulaire prescrit, dans les sept jours à compter de la date d'embauche du premier employé. (2) Lorsqu'un nouvel employé n'a pas de numéro d'enregistrement, son employeur le fait enregistrer auprès de l'Administration de la sécurité sociale en utilisant un formulaire prescrit, dans les sept jours ouvrables à compter de la date d'embauche de l'employé. (3) L'Administration de la sécurité sociale émet des instructions sur les modalités d'application des dispositions du présent article. »
<u>Ingingo ya 3: Igenzura</u> Itegeko n° 003/2016 ryo ku wa 30/03/2016 rishyiraho rikanagena imitunganyirize y'ubwishingizi bw'ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara ryongewemo ingingo ya 9 bis iteye ku buryo bukurikira:	<u>Article 3: Audit</u> An Article 9 bis is inserted in Law n° 003/2016 of 30/03/2016 establishing and governing maternity leave benefits scheme, to be worded as follows:	<u>Article 3 : Audit</u> Dans la Loi n° 003/2016 du 30/03/2016 portant création et organisation du régime des prestations de congé de maternité, il est inséré un article 9bis libellé comme suit :

«Ingingo ya 9 bis: Igenzura Iteka rya Ministiri rigena uburyo igenzura ku itangwa ry'imisanzu irebana n'ubwishingizi bw'ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara rikorwa. » <u>Ingingo ya 4: Ibarwa ry'ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara</u> Ingingo ya 11 y'Itegeko n° 003/2016 ryo ku wa 30/03/2016 rishyiraho rikanagena imitunganyirize y'ubwishingizi bw'ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara ihinduwe ku buryo bukurikira: « Ingingo ya 11: Ibarwa ry'ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara (1) Ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara bingana n'umushahara w'ukwezi kubanziriza uko yarangirijeho ikiruhuko cyo kubyara, watanzweho umusanzu, ugabanywa n'iminsi 30, ugakubwa n'iminsi y'ikiruhuko cyo kubyara yishyurwa n'Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize. (2) Ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara ntibishobora kuruta umushahara wamenyekanishijwe mu gihe cy'ikiruhuko cyo kubyara.	«Article 9 bis: Audit An Order of the Minister determines modalities for the audit of the remittance of contributions to maternity leave benefits scheme. » <u>Article 4: Calculation of maternity leave benefits</u> Article 11 of Law n° 003/2016 of 30/03/2016 establishing and governing maternity leave benefits scheme is amended as follows: « Article 11: Calculation of maternity leave benefits (1) Maternity leave benefits are equal to the salary of the month preceding the month of the end of maternity leave on which the contribution was subscribed divided by 30 days, multiplied by the days of leave reimbursable by the Social Security Administration. (2) Maternity leave benefits cannot exceed the salary declared during the period of maternity leave.	« Article 9 bis : Audit Un arrêté du Ministre détermine les modalités de l'audit du versement des cotisations au régime des prestations de congé de maternité. » <u>Article 4 : Calcul des prestations de congé de maternité</u> L'article 11 de la Loi n° 003/2016 du 30/03/2016 portant création et organisation du régime des prestations de congé de maternité est modifié comme suit : « Article 11 : Calcul des prestations de congé de maternité (1) Les prestations de congé de maternité sont égales au salaire du mois précédant le mois de fin de congé de maternité sur lequel la cotisation a été souscrite divisé par 30 jours, multiplié par les jours de congé remboursables par l'Administration de la sécurité sociale. (2) Les prestations de congé de maternité ne peuvent pas excéder le salaire déclaré pendant la période de congé de maternité.
---	---	---

(3) Ibigerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara byishingirwa n'Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize bibarwa guhera ku cyumweru cya karindwi cy'ikiruhuko cyo kubyara. » <u>Ingingo ya 5: Kwishyura ibigerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara n'igihe bimara</u> Ingingo ya 12 y'Itegeko n° 003/2016 ryo ku wa 30/03/2016 rishyiraho rikanagena imitunganyirize y'ubwishingizi bw'ibigerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara ihindurwa ku buryo bukurikira: (1) « Umukoresha yishyura umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara umushahara w'ibyumweru 14 harimo ibyumweru umunani byishingirwa n'Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize. (2) Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize busubiza umukoresha amafaranga y'ibyumweru umunani yishyurwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara mu gihe ibyumweru bitandatu byishyurwa n'umukoresha. (3) Iyo hari ingorane zibayeho zishingiye ku kubyara zemejwe na muganga wemewe na Leta, zaba ku mugore wabyaye	(3) Maternity leave benefits covered by the Social Security Administration are calculated from the seventh week of maternity leave. » <u>Article 5: Payment and duration of maternity leave benefits</u> Article 12 of Law n° 003/2016 of 30/03/2016 establishing and governing maternity leave benefits scheme is amended as follows: (1) « An employer pays a woman on maternity leave a salary of 14 weeks, including the eight weeks covered by the Social Security Administration. (2) The Social Security Administration reimburses the employer for the benefits of eight weeks paid to a woman on maternity leave while the salary of six weeks is paid by the employer. (3) In case of delivery complications certified by an authorised medical doctor, either for a woman or her new	(3) Les prestations de congé de maternité couvertes par l'Administration de la sécurité sociale sont calculées à partir de la septième semaine du congé de maternité. » <u>Article 5: Versement et durée des prestations de congé de maternité</u> L'article 12 de la Loi n° 003/2016 du 30/03/2016 portant création et organisation du régime des prestations de congé de maternité est modifié comme suit : (1) « Un employeur verse à une femme en congé de maternité un salaire de 14 semaines, y compris les huit semaines couvertes par l'Administration de la sécurité sociale. (2) L'Administration de la sécurité sociale rembourse à l'employeur les prestations de huit semaines versées à une femme en congé de maternité tandis que celles de six semaines sont payées par l'employeur. (3) En cas de complications associées à l'accouchement constatées par un médecin agréé, que ce soit pour la femme
---	--	---

cyangwa ku mwana wavutse zituma yongererwa ikiruhuko cyo kubyara, uwo mugore akomeza guhabwa n'Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara mu gihe cy'inyongera kitarenze ukwezi kumwe.	born, such a woman is granted by the Social Security Administration maternity leave benefits for an additional period that does not exceed one month.	ou pour le nouveau-né, la femme bénéficie des prestations de congé de maternité de la part de l'Administration de la sécurité sociale pour une période supplémentaire n'excédant pas un mois.
(4) Mu gihe umwana avutse adashyitse akaba acyitabwaho, umukoresha yishyura umugore umushahara w'igihe cyari gisigaye kugira ngo umwana avukire amezi icyenda harimo 1/2 cyishingirwa kikanasubizwa umukoresha n'Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize.	(4) In case of premature birth, when a baby is being cared for, the employer pays a woman a salary equivalent to the remaining time to normal delivery period of 9 months, including ½ covered and reimbursed to the employer by the Social Security Administration.	(4) En cas de naissance prématurée nécessitant les soins de l'enfant, l'employeur verse à la femme un salaire équivalent à la période restant à courir jusqu'à la période normale d'accouchement de 9 mois, y compris ½ couvert et remboursé à l'employeur par l'Administration de la sécurité sociale.
(5) Umugore umaze gufata ikiruhuko kivugwa mu gika cya (4) cy'iyi ngingo, afite uburenganzira bwo gufata ikiruhuko cyo kubyara kingana n'ibyumweru 14, agahabwa ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara nk'uko biteganywa mu gika cya (1) cy'iyi ngingo.	(5) A woman who has completed the leave referred to in Paragraph (4) of this Article, is entitled to a maternity leave of 14 weeks and receives maternity leave benefits as provided for in Paragraph (1) of this Article.	(5) Une femme qui termine le congé visé au paragraphe (4) du présent article a droit à un congé de maternité de 14 semaines et bénéficie des prestations de congé de maternité prévues au paragraphe (1) du présent article.
(6) Mu gihe umugore abyaye umwana upfuye kuva ku cyumweru cya 20 cyo gusama, umukoresha amwishyura umushahara w'ibyumweru umunani harimo ibyumweru bibiri byishingirwa bikanasubizwa umukoresha	(6) If a woman gives birth to a stillborn child after the start of the 20th week of pregnancy, the employer pays to her a salary of eight weeks, including two weeks covered and reimbursed to the employer by the Social Security	(6) Lorsqu'une femme accouche d'un enfant mort-né à partir de la 20^e semaine de grossesse, l'employeur lui verse un salaire de huit semaines, y compris deux semaines couvertes et remboursées à l'employeur par l'Administration de la

Official Gazette n° Special of 11/06/2024

n'Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize. (7) Umugore upfushije umwana nyuma yo kuvuka afite uburenganzira ku bigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara nk'uko biteganywa mu gika cya (1) cy'iyi ngingo. (8) Mu gihe umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara apfuye umwana wavutse agasigara, igihe cy'ikiruhuko cyo kubyara kishingiwe kitararangira, Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize bwishyura se w'umwana cyangwa umwishingizi w'uwo mwana wemewe n'amategeko, amafaranga umugore wapfuye yari kuzahabwa ajyanye n'ikiruhuko cyo kubyara. Iyo bigenze gutyo, umushahara ushingirwaho ni umushahara we wa nyuma watanzweho umusanzu. (9) Iteka rya Minisitiri rigena uburyo bwo kwishyura ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara n'ibisabwa. » <u>Ingingo ya 6:</u> Ibisabwa umukoresha kugira ngo asubizwe ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara yishyuye Ingingo ya 13 y'Itegeko n° 003/2016 ryo ku	Administration. (7) A woman whose child dies after birth has a right to maternity leave benefits as provided for in Paragraph (1) of this Article. (8) If a woman on maternity leave dies before the expiry of maternity leave covered and the child survives, the Social Security Administration pays to the father or legal guardian of the child maternity leave benefits that the woman would have benefited. In this case, the salary considered is her last declared salary. (9) An Order of the Minister determines the procedure for payment of maternity leave benefits as well as the requirements. » <u>Article 6:</u> Requirements for an employer to be reimbursed for the maternity leave benefits he or she has paid Article 13 of Law n° 003/2016 of 30/03/2016	sécurité sociale. (7) Une femme dont l'enfant décède après la naissance a droit à des prestations de congé de maternité prévues au paragraphe (1) du présent article. (8) Lorsqu'une femme en congé de maternité décède avant l'expiration du congé de maternité couvert et que l'enfant reste vivant, l'Administration de la sécurité sociale verse au père ou au tuteur légal de l'enfant les prestations de congé de maternité que la femme aurait dû percevoir. Dans ce cas, le salaire considéré est son dernier salaire déclaré. (9) Un arrêté du Ministre détermine la procédure de versement des prestations de congé de maternité ainsi que les conditions requises. » <u>Article 6 :</u> Conditions requises pour qu'un employeur soit remboursé des prestations de congé de maternité qu'il a versées L'article 13 de la Loi n° 003/2016 du
--	--	---

wa 30/03/2016 rishyiraho rikanagena imitunganyirize y'ubwishingizi bw'ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara ihinduwe ku buryo bukurikira: « Ingingo ya 13: Ibisabwa umukoresha kugira ngo asubizwe ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara yishyuye Umukoresha asubizwa n'Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize ibigenerwa umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara yishyuye iyo – (a) yahaye umugore ikiruhuko cyo kubyara nk'uko biteganywa n'amategako abigenga; (b) yishyuye umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara ibimugenerwa byishingirwa n'Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize; (c) yashyikirije Ubuyobozi bw'Ubwiteganyirize ubusabe bwo gusubizwa amafaranga yishyuye umugore uri mu kiruhuko cyo kubyara cyishingiwe, mu gihe kitarenze amezi atandatu uherye umunsi umugore yarangirijeho ikiruhuko cyo kubyara. »	establishing and governing maternity leave benefits scheme is amended as follows: « Article 13: Requirements for an employer to be reimbursed for the maternity leave benefits he or she has paid An employer is reimbursed by the Social Security Administration for maternity leave benefits he or she has paid when – (a) he or she has granted a woman maternity leave as provided for by relevant legislation; (b) he or she has paid a woman on maternity leave benefits covered by the Social Security Administration; (c) he or she has filed with the Social Security Administration a request for reimbursement of benefits paid to a woman on maternity leave covered, within six months from the date on which the woman completed her maternity leave. »	30/03/2016 portant création et organisation du régime des prestations de congé de maternité est modifié comme suit : « Article 13: Conditions requises pour qu'un employeur soit remboursé des prestations de congé de maternité qu'il a versées Un employeur est remboursé par l'Administration de la sécurité sociale les prestations de congé de maternité qu'il a versées lorsque – (a) il a donné à une femme un congé de maternité conformément à la législation en la matière; (b) il a versé à une femme en congé de maternité les prestations couvertes par l'Administration de la sécurité sociale; (c) il a soumis à l'Administration de la sécurité sociale une demande de remboursement des prestations versées à une femme en congé de maternité couvert, dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle la femme a terminé son congé de maternité. »
--	--	---

Official Gazette n° Special of 11/06/2024

<u>Ingingo ya 7: Ingingo y’ururimi</u> Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw’Ikinyarwanda.	<u>Article 7: Language provision</u> This Law was drafted, considered and adopted in Ikinyarwanda.	<u>Article 7 : Disposition linguistique</u> La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.
<u>Ingingo ya 8: Gutangira gukurikizwa</u> Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku 02/08/2023.	<u>Article 8: Entry into force</u> This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 02/08/2023.	<u>Article 8 : Entrée en vigueur</u> La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Elle sort ses effets à partir du 02/08/2023.

Kigali, 04/06/2024

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 025/03 RYO KU WA 06/06/2024 RISHYIRAHU ABAYOBOZI <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Gushyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abayobozi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ingingo y'ururimi <u>Ingingo ya 4:</u> Ingingo ivanaho <u>Ingingo ya 5:</u> Gutangira gukurikizwa	PRIME MINISTER'S ORDER N° 025/03 OF 06/06/2024 APPOINTING OFFICIALS <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Language provision <u>Article 4:</u> Repealing provision <u>Article 5:</u> Entry into force	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 025/03 DU 06/06/2024 PORTANT NOMINATION DES CADRES <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier :</u> Nomination <u>Article 2 :</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3 :</u> Disposition linguistique <u>Article 4 :</u> Disposition abrogatoire <u>Article 5 :</u> Entrée en vigueur
---	---	---

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 025/03 RYO KU WA 06/06/2024 RISHYIRAHU ABAYOBOZI Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya119; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 27/02/2024 imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u> Abantu bakurikira bagizwe abayobozi ku buryo bukurikira: (a) Bwana NSHIMIYIMANA Benedicto, Minisitiri Mujyanama muri Ambasade y'u Rwanda muri Hongiriya ; (b) Madamu NYINAWUMUNTU Marie Grâce, <i>Director General of Europe,</i>	PRIME MINISTER'S ORDER N° 025/03 OF 06/06/2024 APPOINTING OFFICIALS The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda, especially in Article 119; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 27/02/2024; ORDERS: <u>Article One: Appointment</u> The following persons are appointed officials as follows: (a) Mr NSHIMIYIMANA Benedicto, Minister Counsellor in the Embassy of Rwanda to Hungary; (b) Ms NYINAWUMUNTU Marie Grâce, Director General of Europe, America	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 025/03 DU 06/06/2024 PORTANT NOMINATION DES CADRES Le Premier Ministre ; Vu la Constitution de la République du Rwanda, spécialement en son article 119 ; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 27/02/2024 ; ARRÊTE : <u>Article premier : Nomination</u> Les personnes suivantes sont nommées des cadres comme suit : (a) M. NSHIMIYIMANA Benedicto, Ministre Conseiller au sein de l'Ambassade du Rwanda en Hongrie ; (b) Mme NYINAWUMUNTU Marie Grâce, <i>Director General of Europe,</i>
--	--	---

Official Gazette n° Special of 11/06/2024

<i>America and International Organisations</i> muri Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane; (c) Madamu Teta Gisa RWIGEMA, <i>Director General of Africa</i> muri Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane; (d) Bwana RWANYAGATARE Virgile, <i>Director General of Asia and Pacific</i> muri Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane; (e) Bwana RUTAGANIRA Olivier, <i>Director General of Protocol</i>, muri Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane; (f) Bwana HAGUMA Juan, <i>Principal Officer</i> mu Biro bya Minisitiri muri Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane; (g) Bwana NTWALI Justice, <i>African Affairs Division Manager</i> muri	and International Organisations in the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation; (c) Ms Teta Gisa RWIGEMA, Director General of Africa in the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation; (d) Mr RWANYAGATARE Virgile, Director General of Asia and Pacific in the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation; (e) Mr RUTAGANIRA Olivier, Director General of Protocol in the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation; (f) Mr HAGUMA Juan, Principal Officer in the Office of the Minister in the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation; (g) Mr. NTWALI Justice, African Affairs Division Manager in the Ministry of	<i>America and International Organisations</i> au sein du Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale ; (c) Mme Teta Gisa RWIGEMA, <i>Director General of Africa</i> au sein du Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale ; (d) M. RWANYAGATARE Virgile, <i>Director General of Asia and Pacific</i> au sein du Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale ; (e) M. RUTAGANIRA Olivier, <i>Director General of Protocol</i> au sein du Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale ; (f) M. HAGUMA Juan, <i>Principal Officer</i> au Cabinet du Ministre au sein du Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale ; (g) M. NTWALI Justice, <i>African Affairs Division Manager</i> au sein du
---	--	--

Official Gazette n° Special of 11/06/2024

Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane; (h) Madamu GASARO Helene Nathalie, <i>America, UN and International Organisations Division Manager</i> muri Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane; (i) Bwana KALISA Gilbert, <i>Communication Division Manager</i> muri Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane; (j) Bwana KAMUGISHA Emmanuel, <i>Advisor to the Minister of State for Foreign Affairs in charge of Regional Cooperation</i> muri Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane; (k) Madamu UWERA Assumpta, Umujyanama wa Mbere muri Ambasade y'u Rwanda muri Etiyopiya n'Ibiro by'Intumwa Ihoraho by'u Rwanda mu Muryango w'Afurika Yunze Ubumwe; (l) Bwana RURANGWA Theophile, Umujyanama wa Mbere muri	Foreign Affairs and International Cooperation; (h) Ms GASARO Helene Nathalie, <i>America, UN and International Organisations Division Manager</i> in the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation; (i) Mr KALISA Gilbert, <i>Communication Division Manager</i> in the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation; (j) Mr KAMUGISHA Emmanuel, <i>Advisor to the Minister of State for Foreign Affairs in charge of Regional Cooperation</i> in the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation; (k) Ms UWERA Assumpta, <i>First Counsellor</i> in the Embassy of Rwanda to Ethiopia and Permanent Mission of Rwanda to the African Union; (l) Mr RURANGWA Theophile, <i>First Counsellor</i> in the Embassy of Rwanda	Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale ; (h) Mme GASARO Helene Nathalie, <i>America, UN and International Organisations Division Manager</i> au sein du Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale ; (i) M. KALISA Gilbert, <i>Communication Division Manager</i> au sein du Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale ; (j) M. KAMUGISHA Emmanuel, <i>Advisor to the Minister of State for Foreign Affairs in charge of Regional Cooperation</i> au sein du Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale ; (k) Mme UWERA Assumpta, <i>Premier Conseiller</i> au sein de l'Ambassade du Rwanda en Éthiopie et Mission Permanente du Rwanda auprès de l'Union Africaine ; (l) M. RURANGWA Théophile, <i>Premier Conseiller</i> au sein de
--	---	---

Official Gazette n° Special of 11/06/2024

Ambassade y'u Rwanda muri Indoneziya; (m)Madamu UWABEZA Alice, Umujyanama wa Kabiri muri Ambassade y'u Rwanda mu Misiri; (n) Bwana NTAKIRUTIMANA Theogene, Umunyamabanga wa Mbere muri Ambassade y'u Rwanda muri Brazil; (o) Bwana UWIMANA Louis, Umujyanama wa Kabiri mu Biro by'Umuhuza w'Ibikorwa bya EAC i Arusha muri Tanzaniya; (p) Madamu BUCYANA Joelle, Umujyanama wa Kabiri muri Ambassade y'u Rwanda mu Bufaransa; (q) Madamu UMULISA Flavia, Umujyanama wa Kabiri mu Biro by'Intumwa Ihoraho by'u Rwanda mu Muryango w'Abibumbye; (r) Bwana Volkamar Gérard Firmin Jonathan Byishimo, Umunyamabanga wa Mbere muri Ambassade y'u Rwanda muri Repubulika ya Czech;	to Indonesia; (m)Ms UWABEZA Alice, Second Counsellor in the Embassy of Rwanda to Egypt; (n) Mr NTAKIRUTIMANA Theogene, First Secretary in the Embassy of Rwanda to Brazil; (o) Mr UWIMANA Louis, Second Consellor in the EAC Liaison Office in Arusha, Tanzania; (p) Ms BUCYANA Joelle, Second Counsellor in the Embassy of Rwanda to France; (q) Ms UMULISA Flavia, Second Counsellor in the Permanent Mission of Rwanda to the United Nations; (r) Mr Volkamar Gérard Firmin Jonathan Byishimo, First Secretary in the Embassy of Rwanda to the Czech Republic;	l'Ambassade du Rwanda en Indonésie ; (m)Mme UWABEZA Alice, Deuxième Conseiller au sein de l'Ambassade du Rwanda en Égypte ; (n) M. NTAKIRUTIMANA Theogene, Premier Secrétaire au sein de l'Ambassade du Rwanda au Brésil; (o) M. UWIMANA Louis, Deuxième Conseiller au sein du Bureau de Liaison de l'EAC à Arusha en Tanzanie ; (p) Mme BUCYANA Joelle, Deuxième Conseiller au sein de l'Ambassade du Rwanda en France ; (q) Mme UMULISA Flavia, Deuxième Conseiller au sein de la Mission Permanente du Rwanda auprès des Nations Unies ; (r) M. Volkamar Gérard Firmin Jonathan Byishimo, Premier Secrétaire au sein de l'Ambassade du Rwanda en République Tchèque ;
---	--	---

Official Gazette n° Special of 11/06/2024

(s) Madamu RWIGAMBA Jeannette, <i>Head of the National Budget Department</i> muri Minisiteri y’Imari n’Igenamigambi;	(s) Ms RWIGAMBA Jeannette, Head of the National Budget Department in the Ministry of Finance and Economic Planning;	(s) Mme RWIGAMBA Jeannette, <i>Head of the National Budget Department</i> au sein du Ministère des Finances et de la Planification Économique ;
(t) Bwana NYIRIMANA Emmanuel, <i>Head of National Projects Development and Quality Assurance Department</i> muri Minisiteri y’Imari n’Igenamigambi;	(t) Mr NYIRIMANA Emmanuel, Head of National Projects Development and Quality Assurance Department in the Ministry of Finance and Economic Planning;	(t) M. NYIRIMANA Emmanuel, <i>Head of National Projects Development and Quality Assurance Department</i> au sein du Ministère des Finances et de la Planification Économique ;
(u) Bwana ASIIMWE Herbert, <i>Head of Financial Sector Development Department</i> muri Minisiteri y’Imari n’Igenamigambi;	(u) Mr ASIIMWE Herbert, Head of Financial Sector Development Department in the Ministry of Finance and Economic Planning;	(u) M. ASIIMWE Herbert, <i>Head of Financial Sector Development Department</i> au sein du Ministère des Finances et de la Planification Économique ;
(v) Bwana HATEGEKIMANA Cyrille, <i>Director General of Banking and Non-Banking</i> muri Minisiteri y’Imari n’Igenamigambi;	(v) Mr HATEGEKIMANA Cyrille, Director General of Banking and Non-Banking in the Ministry of Finance and Economic Planning;	(v) M. HATEGEKIMANA Cyrille, <i>Director General of Banking and Non-Banking</i> au sein du Ministère des Finances et de la Planification Économique ;
(w) Bwana Thierry Watrin, <i>Chief Technical Advisor to the Minister of State in charge of Public Investment and Resource Mobilization</i> muri Minisiteri y’Imari n’Igenamigambi;	(w) Mr Thierry Watrin, Chief Technical Advisor to the Minister of State in charge of Public Investment and Resource Mobilization in the Ministry of Finance and Economic Planning;	(w) M. Thierry Watrin, <i>Chief Technical Advisor to the Minister of State in charge of Public Investment and Resource Mobilization</i> au sein du Ministère des Finances et de la Planification Économique ;

Official Gazette n° Special of 11/06/2024

(x) Madamu Nabaasa Judith, <i>Director General of Debt Management</i> muri Minisiteri y’Imari n’Igenamigambi; (y) Bwana GAKUNZI Gerard, <i>Debt Management Analyst</i> muri Minisiteri y’Imari n’Igenamigambi; (z) Bwana BIZIMANA Mutimura Javan, <i>Debt Management Analyst</i> muri Minisiteri y’Imari n’Igenamigambi; (aa) Bwana TABARO Didier, <i>Macro-Economic Policy Analyst</i> muri Minisiteri y’Imari n’Igenamigambi; (bb) Bwana RWAMIHETO Dominique, <i>Macro-Economic Policy Analyst</i> muri Minisiteri y’Imari n’Igenamigambi; (cc) Bwana NYUZWENIMANA Elysée, <i>Tax Policy Analyst</i> muri Minisiteri y’Imari n’Igenamigambi;	(x) Ms Nabaasa Judith, Director General of Debt Management in the Ministry of Finance and Economic Planning; (y) Mr GAKUNZI Gerard, Debt Management Analyst in the Ministry of Finance and Economic Planning; (z) Mr BIZIMANA Mutimura Javan, Debt Management Analyst in the Ministry of Finance and Economic Planning; (aa) Mr TABARO Didier, Macro-Economic Policy Analyst in the Ministry of Finance and Economic Planning; (bb) Mr RWAMIHETO Dominique, Macro-Economic Policy Analyst in the Ministry of Finance and Economic Planning; (cc) Mr NYUZWENIMANA Elysée, Tax Policy Analyst in the Ministry of Finance and Economic Planning;	(x) Mme Nabaasa Judith, <i>Director General of Debt Management</i> au sein du Ministère des Finances et de la Planification Économique ; (y) M. GAKUNZI Gerard, <i>Debt Management Analyst</i> au sein du Ministère des Finances et de la Planification Économique ; (z) M. BIZIMANA Mutimura Javan, <i>Debt Management Analyst</i> au sein du Ministère des Finances et de la Planification Économique ; (aa) M. TABARO Didier, <i>Macro-Economic Policy Analyst</i> au sein du Ministère des Finances et de la Planification Économique ; (bb) M. RWAMIHETO Dominique, <i>Macro-Economic Policy Analyst</i> au sein du Ministère des Finances et de la Planification Économique ; (cc) M. NYUZWENIMANA Elysée, <i>Tax Policy Analyst</i> au sein du Ministère des Finances et de la Planification Économique ;
--	---	--

Official Gazette n° Special of 11/06/2024

(dd) Bwana BIKORIMANA Israel, <i>Tax Modeling Analyst</i> muri Minisiteri y’Imari n’Igenamigambi;	(dd) Mr BIKORIMANA Israel, Tax Modeling Analyst in the Ministry of Finance and Economic Planning;	(dd) M. BIKORIMANA Israel, <i>Tax Modeling Analyst</i> au sein du Ministère des Finances et de la Planification Économique ;
(ee) Madamu GAHONGAYIRE Myriam, <i>Head of Access to Justice Services Department/Principal State Attorney</i> muri Minisiteri y’Ubutabera;	(ee) Ms GAHONGAYIRE Myriam, Head of Access to Justice Services Department/Principal State Attorney in the Ministry of Justice;	(ee) Mme GAHONGAYIRE Myriam, <i>Head of Access to Justice Services Department/Principal State Attorney</i> au sein du Ministère de la Justice ;
(ff) Dr WIBABARA Charity, <i>Head of International Justice and Judicial Cooperation Department/Principal State Attorney</i> muri Minisiteri y’Ubutabera;	(ff) Dr WIBABARA Charity, Head of International Justice and Judicial Cooperation Department/Principal State Attorney in the Ministry of Justice;	(ff) Dr WIBABARA Charity, <i>Head of International Justice and Judicial Cooperation Department/Principal State Attorney</i> au sein du Ministère de la Justice ;
(gg) Bwana MUGABO Frank, <i>Community Justice Analyst/Senior State Attorney</i> muri Minisiteri y’Ubutabera;	(gg) Mr MUGABO Frank, Community Justice Analyst/Senior State Attorney in the Ministry of Justice;	(gg) M. MUGABO Frank, <i>Community Justice Analyst/Senior State Attorney</i> au sein du Ministère de la Justice ;
(hh) Bwana NZEYIMANA Bonaventure, <i>Contract Drafting Analyst/Senior State Attorney</i> muri Minisiteri y’Ubutabera;	(hh) Mr NZEYIMANA Bonaventure, Contract Drafting Analyst/Senior State Attorney in the Ministry of Justice;	(hh) M. NZEYIMANA Bonaventure, <i>Contract Drafting Analyst/Senior State Attorney</i> au sein du Ministère de la Justice ;
(ii) Bwana MUTAGOMA Frank Damas, <i>Civil Litigation Analyst/Senior State Attorney</i> muri Minisiteri y’Ubutabera;	(ii) Mr MUTAGOMA Frank Damas, Civil Litigation Analyst/Senior State Attorney in the Ministry of Justice;	(ii) M. MUTAGOMA Frank Damas, <i>Civil Litigation Analyst/Senior State Attorney</i> au sein du Ministère de la Justice ;

Official Gazette n° Special of 11/06/2024

(jj) Bwana RWAGIHUTA Egide, <i>Chief Investigator at Provincial Bureau</i> mu Rwego rw'Igihugu rushinzwe Ubugenzacyaha;	(jj) Mr RWAGIHUTA Egide, Chief Investigator at Provincial Bureau in Rwanda Investigation Bureau;	(jj) M. RWAGIHUTA Egide, <i>Chief Investigator at Provincial Bureau</i> au sein de l'Office Rwandais d'Investigation ;
(kk) Madamu ISIMBI Leatitia, <i>Communication Analyst</i> mu Rwego rw'Igihugu rushinzwe Ubugenzacyaha;	(kk) Ms ISIMBI Leatitia, Communication Analyst in Rwanda Investigation Bureau;	(kk) Mme ISIMBI Leatitia, <i>Communication Analyst</i> au sein de l'Office Rwandais d'Investigation ;
(ll) Bwana KABERA Emmanuel, <i>Director of Cyber Fusion Unit</i> mu Rwego rw'Igihugu rushinzwe Ubugenzacyaha;	(ll) Mr KABERA Emmanuel, Director of Cyber Fusion Unit in Rwanda Investigation Bureau;	(ll) M. KABERA Emmanuel, <i>Director of Cyber Fusion Unit</i> au sein de l'Office Rwandais d'Investigation ;
(mm) Madamu MUKALIYANE Catherine, <i>Director of Administration and Human Resource Unit</i> mu Rwego rw'Igihugu rushinzwe Ubugenzacyaha;	(mm) Ms MUKALIYANE Catherine, Director of Administration and Human Resource Unit in Rwanda Investigation Bureau;	(mm) Mme MUKALIYANE Catherine, <i>Director of Administration and Human Resource Unit</i> au sein de l'Office Rwandais d'Investigation ;
(nn) Madamu UWERA Marie Josée, <i>Director of Forgery and Counterfeit Unit</i> mu Rwego rw'Igihugu rushinzwe Ubugenzacyaha;	(nn) Ms UWERA Marie Josée, Director of Forgery and Counterfeit Unit in Rwanda Investigation Bureau;	(nn) Mme UWERA Marie Josée, <i>Director of Forgery and Counterfeit Unit</i> au sein de l'Office Rwandais d'Investigation ;
(oo) Bwana KAYIJUKA DUKUNDANE Gilbert, <i>Director of Anti-Embezzlement Unit</i> mu Rwego rw'Igihugu rushinzwe Ubugenzacyaha;	(oo) Mr KAYIJUKA DUKUNDANE Gilbert, Director of Anti-Embezzlement Unit in Rwanda Investigation Bureau;	(oo) M. KAYIJUKA DUKUNDANE Gilbert, <i>Director of Anti-Embezzlement Unit</i> au sein de l'Office Rwandais d'Investigation ;

(pp) Bwana NDAYAMBAJE Louis, <i>Director of Planning, Monitoring and Evaluation Unit</i> mu Rwego rw'Igihugu rushinzwe Ubugenzacyaha; (qq) Bwana NZEYIMANA Maximilien, Umujyanama w'Umushinjacyaha Mukuru; (rr) Bwana BIKORIMANA Jean de Dieu, <i>Director General of Civil Registration and Data Collection Unit</i> mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Irangamuntu; (ss) Bwana MUCANGANDO Emmanuel, Umujyanama w'Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Imikurire no Kurengera Umwana. <u>Ingingo ya 2:</u> Abayobozi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	(pp) Mr NDAYAMBAJE Louis, Director of Planning, Monitoring and Evaluation Unit in Rwanda Investigation Bureau; (qq) Mr NZEYIMANA Maximilien, Advisor to the Prosecutor General; (rr) Mr BIKORIMANA Jean de Dieu, Director General of Civil Registration and Data Collection Unit in the National Identification Agency; (ss) Mr MUCANGANDO Emmanuel, Advisor to the Director General of the National Child Development Agency. <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	(pp) M. NDAYAMBAJE Louis, <i>Director of Planning, Monitoring and Evaluation Unit</i> au sein de l'Office Rwandais d'Investigation ; (qq) M. NZEYIMANA Maximilien, Conseiller du Procureur Général ; (rr) M. BIKORIMANA Jean de Dieu, <i>Director General of Civil Registration and Data Collection Unit</i> au sein de l'Agence Nationale d'Identification ; (ss) M. MUCANGANDO Emmanuel, Conseiller du Directeur Général de l'Agence Nationale pour le Développement de l'Enfant. <u>Article 2</u> : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
--	---	---

<u>Ingingo ya 3: Ingingo y’ururimi</u> Iri teka ryateguwe mu rurimi rw’Ikinyarwanda. <u>Ingingo ya 4: Ingingo ivanaho</u> Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 5: Gutangira gukirikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 27/02/2024.	<u>Article 3: Language provision</u> This Order was drafted in Ikinyarwanda. <u>Article 4: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 5: Entry into force</u> This Order comes into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 27/02/2024.	<u>Article 3 : Disposition linguistique</u> Le présent arrêté a été rédigé en Ikinyarwanda. <u>Article 4 : Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 5 : Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 27/02/2024.
--	---	--

Kigali, 06/06/2024

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

Assoc. Prof. BAYISENGE Jeannette

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 026/03 RYO KU WA 06/06/2024 RYEMERERA ABAYOBOZI GUSEZERA KU KAZI <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Gusezera ku kazi <u>Ingingo ya 2:</u> Abayobozi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ingingo y'ururimi <u>Ingingo ya 4:</u> Ingingo ivanaho <u>Ingingo ya 5:</u> Gutangira gukurikizwa	PRIME MINISTER'S ORDER N° 026/03 OF 06/06/2024 ACCEPTING RESIGNATION OF OFFICIALS <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Resignation <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Language provision <u>Article 4:</u> Repealing provision <u>Article 5:</u> Entry into force	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 026/03 DU 06/06/2024 ACCEPTANT LA DÉMISSION DES CADRES <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier :</u> Démission <u>Article 2 :</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3 :</u> Disposition linguistique <u>Article 4 :</u> Disposition abrogatoire <u>Article 5 :</u> Entrée en vigueur
--	---	--

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 026/03 RYO KU WA 06/06/2024 RYEMERERA ABAYOBOZI GUSEZERA KU KAZI Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo yayo ya 119 ; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 27/02/2024 imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Gusezera ku kazi Abayobozi bakurikira bemerewe gusezera ku kazi: (a) Bwana BYIRINGIRO Jean Baptiste wari Chief Digital Officer muri Minisitiri y'Ubuzima;	PRIME MINISTER'S ORDER N° 026/03 OF 06/06/2024 ACCEPTING RESIGNATION OF OFFICIALS The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda, especially in Article 119; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 27/02/2024; ORDERS: <u>Article One:</u> Resignation The resignation of the following officials is accepted: (a) Mr BYIRINGIRO Jean Baptiste who was Chief Digital Officer in the Ministry of Health;	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 026/03 DU 06/06/2024 ACCEPTANT LA DÉMISSION DES CADRES Le Premier Ministre ; Vu la Constitution de la République du Rwanda, spécialement en son article 119 ; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance 27/02/2024 ; ARRÊTE : <u>Article premier :</u> Démission La démission des cadres suivants est acceptée: (a) M. BYIRINGIRO Jean Baptiste qui était <i>Chief Digital Officer</i> au sein du Ministère de la Santé ;
--	---	--

(b) Bwana NSHIMIYIMANA Innocent wari <i>Director of Administration and Finance Unit</i> muri Minisiteri y'Ikoranabuhanga mu Itumanaho no Guhanga Ibishya. <u>Ingingo ya 2: Abayobozi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3: Ingingo y'ururimi</u> Iri teka ryateguwe mu rurimi rw'Ikinyarwanda. <u>Ingingo ya 4: Ingingo ivanaho</u> Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 5: Gutangira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 27/02/2024.	(b) Mr NSHIMIYIMANA Innocent who was Director of Administration and Finance Unit in the Ministry of Information, Communication, Technology and Innovation. <u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3: Language provision</u> This Order was drafted in Ikinyarwanda. <u>Article 4: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 5: Entry into force</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 27/02/2024.	(b) M. NSHIMIYIMANA Innocent qui était <i>Director of Administration and Finance Unit</i> au sein du Ministère de la Technologie de l'Information, Communication et Innovation. <u>Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3 : Disposition linguistique</u> Le présent arrêté a été rédigé en Ikinyarwanda. <u>Article 4 : Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 5 : Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 27/02/2024.
--	---	--

Kigali, 06/06/2024

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

Assoc. Prof. BAYISENGE Jeannette

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 027/03 RYO KU WA 06/06/2024 RIVANA UBUTAKA MU MUTUNGO RUSANGE WA LETA RIKABUSHYIRA MU MUTUNGO BWITE WA LETA <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ivanwa mu mutungo rusange <u>Ingingo ya 2:</u> Abayobozi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ingingo y'ururimi <u>Ingingo ya 4:</u> Gutangira gukurikizwa	PRIME MINISTER'S ORDER N° 027/03 OF 06/06/2024 TRANSFERRING LAND FROM STATE PUBLIC DOMAIN TO STATE PRIVATE DOMAIN <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Transfer from public domain <u>Article 2:</u> Authorities responsible for implementation of this Order <u>Article 3:</u> Language provision <u>Article 4:</u> Entry into force	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 027/03 DU 06/06/2024 PORTANT DÉSAFFECTATION DES TERRES DU DOMAINE PUBLIC DE L'ÉTAT AU DOMAINE PRIVÉ DE L'ÉTAT <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier :</u> Désaffectation du domaine public <u>Article 2 :</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3 :</u> Disposition linguistique <u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur
---	---	---

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 027/03 RYO KU WA 06/06/2024 RIVANA UBUTAKA MU MUTUNGO RUSANGE WA LETA RIKABUSHYIRA MU MUTUNGO BWITE WA LETA Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repuburika y'u Rwanda; Ashingiye ku Itegeko n° 27/2021 ryo ku wa 10/06/2021 rigenga ubutaka, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 31; Bisabwe na Minisitiri w'Ibidukikije; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 03/04/2024 imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Ivanwa mu mutungo rusange Ubutaka bukurikira buvanywe mu mutungo rusange wa Leta bushyizwe mu mutungo bwite wayo:	PRIME MINISTER'S ORDER N° 027/03 OF 06/06/2024 TRANSFERRING LAND FROM STATE PUBLIC DOMAIN TO STATE PRIVATE DOMAIN The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda; Pursuant to Law n° 27/2021 of 10/06/2021 governing land, especially in Article 31; On proposal by the Minister of Environment; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 03/04/2024; ORDERS: <u>Article One:</u> Transfer from public domain The following land is transferred from the State public domain to its private domain:	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 027/03 DU 06/06/2024 PORTANT DÉSAFFECTATION DES TERRES DU DOMAINE PUBLIC DE L'ÉTAT AU DOMAINE PRIVÉ DE L'ÉTAT Le Premier Ministre ; Vu la Constitution de la République du Rwanda ; Vu la Loi n° 27/2021 du 10/06/2021 portant régime foncier, spécialement en son article 31; Sur proposition du Ministre de l'Environnement ; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 03/04/2024 ; ARRÊTE : <u>Article premier :</u> Désaffectation du domaine public Les terres suivantes sont désaffectées du domaine public de l'État à son domaine privé :
---	--	--

Official Gazette n° Special of 11/06/2024

(a) ubutaka buri mu kibanza n° UPI: 1/02/13/02/3735 bufite ubuso bungana na m² 2.291 buherereye mu Mudugudu wa Gishushu, Akagari ka Nyarutarama, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali; (b) ubutaka buri mu kibanza n° UPI: 1/02/13/02/7 bufite ubuso bungana na m² 5.638 buherereye mu Mudugudu wa Gishushu, Akagari ka Nyarutarama, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.	(a) the land in plot n° UPI: 1/02/13/02/3735 with a surface area of 2,291 sqm located in Gishushu Village, Nyarutarama Cell, Remera Sector, Gasabo District, City of Kigali; (b) the land in plot n° UPI: 1/02/13/02/7 with a surface area of 5,638 sqm located in Gishushu Village, Nyarutarama Cell, Remera Sector, Gasabo District, City of Kigali.	(a) la terre se trouvant dans la parcelle n° UPI: 1/02/13/02/3735 qui a une superficie de 2.291 m² située dans le Village de Gishushu, Cellule de Nyarutarama, Secteur de Remera, District de Gasabo dans la Ville de Kigali; (b) la terre se trouvant dans la parcelle n° UPI: 1/02/13/02/7 qui a une superficie de 5.638 m² située dans le Village de Gishushu, Cellule de Nyarutarama, Secteur de Remera, District de Gasabo dans la Ville de Kigali.
<u>Ingingo ya 2: Abayobozi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Ibidukikije na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	<u>Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order</u> The Minister of Environment and the Minister of Infrastructure are entrusted with the implementation of this Order.	<u>Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Ministre de l'Environnement et le Ministre des Infrastructures sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3: Ingingo y'ururimi</u> Iri teka ryateguwe mu rurimi rw'Ikinyarwanda.	<u>Article 3: Language provision</u> This Order was drafted in Ikinyarwanda.	<u>Article 3 : Disposition linguistique</u> Le présent arrêté a été rédigé en Ikinyarwanda.
<u>Ingingo ya 4: Gutangira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	<u>Article 4: Entry into force</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 4 : Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 06/06/2024

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

Dr MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc

Minisitiri w'Ibidukikije

Minister of Environment

Ministre de l'Environnement

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux